

E25 - Vanguard

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Ren

You're strong, Aichi Sendou.

[00:04] Ren

With you and Kai as opponents, then maybe...

[00:07] Tetsu

Maybe?

[00:10] Ren

I may get to have serious fights again.

[00:14] Aichi

Sure! I'll fight you anytime you like.

[00:19] Miwa

You're their guide... their vanguard.

[00:26] Emi

Aichi! Are you here?

[00:28] Kamui

M-M-M-Miss Emi!

[00:30] Emi

I was just going to walk home with Aichi.

[00:32] Kamui

Then I'll walk you home, too!

[00:35] Kamui

Get ready to go, Brother Aichi!

[00:37] Aichi

Whaa?! But I just got here!

[00:39] Aichi

I haven't even fought anyone yet!

[00:41] Kai

Then, since it's been a while...

[00:44] Kai

...wanna fight me?

[00:48] Aichi

Yeah!

SIGN Sub Manager

[00:56] Inenaga

I wonder who's going to win.

[00:57] Morikawa

Aichi, of course!

[00:59] Morikawa

I mean, he beat the boss of Team Asteroid.

[01:03] Aichi

Stand up, Vanguard!

[01:03] Kai

Stand up, The Vanguard!

[01:06] Aichi

King of Knights, Alfred attacks!

[01:09] Kai

No guard!

[01:12] Aichi

Twin drive.

[01:14] Aichi

Critical trigger!

[01:15] Aichi

And also...

[01:16] Aichi

Critical trigger!

[01:18] Morikawa

A double critical?!

[01:23] Kai

Stand and draw!

[01:26] Kai

Dance, flames of crimson!

[01:28] Kai

I ride Dragonic Overlord!

[01:34] Kai

Descend to become
the raging wind of the apocalypse!

[01:41] Aichi

Vanguard.

[01:42] Aichi

It's a card game in which you yourself
become the vanguard and fight!

[01:47] Kai

Imagine it!

Imagination will become your strength!

SIGN Image 25 Vanguard

[03:30] Kai

Imaginary Gift! Force!

[03:38] Kai

To me, Cruel Dragon
and Dragon Knight, Nehalem!

[03:51] Kai

Begone, Pongal!

[03:56] Kai

Go, Cruel Dragon!

[04:01] Unit

Not on my watch!

[04:07] Kai

We'll see about that!

[04:09] Kai

Help me out, Aermo!

[04:13] Blaster

We won't let you...

[04:15] Epona

...lay a hand...

[04:16] Flogal

...on our Vanguard!

[04:22] Morikawa

He blocked it!

[04:24] Morikawa

That attack had 44,000 power!

[04:27] Izaki

It would've gone through
if Kai'd drawn even one trigger!

[04:38] Miwa

He knew Kai wouldn't draw a trigger.

[04:42] Shin

So that's PSYqualia...

[04:49] Kai

Back when everyone else
kept their distance from me,

[04:53] Kai

there was just one person
who'd still be nipping at my heels.

[05:01] Ren

Damage check!

[05:04] Ren

No trigger...

[05:09] Ren

I lost!

[05:12] Kai

You're weak, Ren.

[05:14] Ren

I swear I'll win next time!

[05:17] Ren

I have to be perfect!

[05:21] Ren

I'm not allowed to lose!
Not even in a Vanguard fight!

[05:28] Ren

I haven't beaten you yet,

[05:30] Ren

but someday, I will
defeat the invincible Toshiki Kai,

[05:33] Ren

and become a perfect fighter!

[05:36] Kai

That's right...

[05:37] Kai

Ren was the one who was
the most obsessed with "winning"!

[05:42] Kai

And then, Ren got PSYqualia...

[05:45] Aichi

Stand and draw!

[05:48] Aichi

Ride!

[05:54] Aichi

Exculpate the Blaster!

[05:58] Morikawa

What?!

[06:00] Morikawa

That's a grade 4 unit!

[06:03] Izaki

You're right!

[06:05] Inenaga

Never saw one before!

[06:06] Morikawa

Awesome!

[06:08] Aichi

Imaginary Gift! Force!

[06:15] Aichi

Exculpate's skill activates!

[06:18] Aichi

This turn, Exculpate attacks
all of my opponent's units!

[06:24] Kai

Ren's PSYqualia resulted
from his obsession with winning.

[06:32] Ren

There, you see? I won!

[06:34] Guy

Darn it!

[06:35] Ren

You're weak!

[06:37] Ren

Weak, weak, weak, weak, weak!

[06:40] Ren

I don't wanna fight any more weaklings.

[06:43] Ren

Why don't you quit?

[06:45] Kai

Ren did finally start
winning once he got PSYqualia...

[06:49] Kai

But I hated the way he fought.

[06:55] Ren

I get it! You're intimidated by my power!

[06:59] Ren

You're afraid of losing!

[07:02] Kai

Was he right about that?

[07:06] Ren

You're just afraid of being surpassed
by someone you see as lesser than yourself!

[07:11] Kai

Was that really true?

[07:13] Aichi

Knight of Silence, Gallatin!

[07:18] Gallatin

I am here!

[07:19] Kai

If so, then why, when I lost to Aichi...

[07:23] Kai

...when I lost for the first time...

[07:27] Kai

That card is yours, after all.

[07:31] Kai

...why didn't that upset me?!

[07:35] Aichi

I attack!

[07:43] Aichi

This light will rewrite the world!

[07:53] Morikawa

All of his rear-guards got wiped out?!

[07:55] Inenaga

And Sendou got a trigger, too!

[07:58] Izaki

On top of that, Aichi's not done attacking yet!

[08:07] Aichi

Stand up, my avatar!

[08:14] Aichi

Blaster Blade!

[08:17] Kai

Blaster Blade, here?

[08:20] Kai

Come on! Just imagine it!
Imagine yourself being as strong as him.

[08:31] Kai

Sheesh...

[08:33] Emi

What's going on?

[08:34] Kamui

Brother Aichi can attack
two more times this turn.

[08:38] Kamui

Kai already has 5 damage,

[08:42] Kamui

so if even one attack goes through, Aichi wins!

[08:44] Emi

Aichi's going to win?

[08:47] Misaki

Does that bother you?

[08:48] Emi

It's just, up to a little while ago,
Kai had that scary look in his eyes...

[08:53] Emi

But now...

[08:54] Shin

Is that the face of resignation?

[09:00] Aichi

Go forth, Gallatin!

[09:01] Gallatin

Yes, my Vanguard!

[09:05] Kai

Demonic Dragon Mage, Rakshasa!
Dragon Knight, Nehalem!

[09:11] Morikawa

He blocked it!

[09:12] Kamui

However, Brother Aichi
still has Blaster Blade's attack!

[09:17] Misaki

Don't forget about the Imaginary Gift
and the boost he can get from Wingal.

[09:21] Misaki

So it'll be 33,000 power.

[09:23] Shin

Kai has two cards left in his hand.

[09:26] Shin

Will at least one of those units

be able to protect him?

[09:34] Miwa

Kai...

[09:41] Aichi

This will settle it!

[09:43] Aichi

Blade Rush!

[09:49] Kai

You've grown strong, Aichi...

[09:53] Kai

No guard!

[10:02] Kai

I'm weak...

[10:05] Kai

Aichi probably saw the outcome
of this fight with his PSYqualia.

[10:10] Kai

It's all over now.

[10:16] Overlord

Imagine it.

[10:19] Kai

What was that voice?!

[10:21] Overlord

Imagine it.

[10:23] Overlord

Imagination will become your strength.

[10:27] Kai

Could it be...?

[10:44] Kai

Is this...

[10:47] Kai

...the planet Cray?!

[11:04] Kai

I can feel the wind.

[11:06] Kai

It's as if I really am
standing on the planet Cray.

[11:15] Kai

Right now, I've merged with
Dragonic Overlord to become the Vanguard.

[11:21] Kai

But the battle is already--

[11:25] Overlord

It isn't over yet, my Vanguard.

[11:35] Units

My Vanguard!

[11:39] Kai

Up to now, I'd assumed I was fighting alone...

[11:43] Kai

But you guys were always
there with me, weren't you?

[11:52] Kai

Then I have nothing to fear.

[11:54] Kai

There's just one thing I need to do!

[12:01] Morikawa

A heal trigger?!

[12:03] Izaki

No way!

[12:04] Inenaga

This means...

[12:06] Miwa

Kai gets another turn!

[12:10] Aichi

Kai?

[12:13] Kai

Stand and draw!

[12:16] Kai

It feels as if I always knew
this would happen one day.

[12:19] Kai

You've come to me,
right at this moment? Thank you.

[12:26] Kamui

Th-That's...

[12:30] Kai

A transcendent lifeform now made incarnate!

[12:33] Kai

I ride!

[12:36] Kai

Transcendence Dragon,
Dragonique Nouvelle Vague!

[12:40] Izaki

That one's grade 4, too!

[12:42] Inenaga

What a fight!

[12:44] Morikawa

It's a grade 4 feast!

[12:47] Misaki

As far as I know,
that wasn't in his deck before!

[12:53] Miwa

Could you believe he'd draw
an anti-PSYqualia card right here?!

[12:58] Miwa

That a new deck?

[13:01] Miwa

I've never seen those cards before.

[13:05] Aichi

Does Kai have PSYqualia?!

[13:08] Kai

Imaginary Gift! Force!

[13:12] Overlord

You should--

[13:13] Kai

Yes, I know.

[13:16] Kai

That's right. Berserk Dragon!

[13:18] Kai

Nouvelle Vague's skill activates!

[13:22] Shin

Nouvelle Vague's power is 45,000.

[13:25] Shin

He can block the attack
if he has a perfect guard in his hand...

[13:28] Misaki

But Aichi doesn't have
a perfect guard in his hand!

[13:31] Emi

And this is before any triggers...

[13:34] Kai

Here I come, Aichi!

[13:35] Kai

Catastrophe Coagulation!

[13:43] Kai

Drive check!

[13:45] Kai

Critical trigger!

[13:47] Kai

Once more!

[13:51] Morikawa

Whoa, look!

[13:52] Morikawa

Aichi drew a heal trigger!

[13:57] Morikawa

All right!

[13:59] Izaki

Yes, but...

[14:00] Miwa

With Nouvelle Vague's skill activated...

[14:09] Kai

Aichi...

[14:11] Kai

Your triggers...

[14:14] Kai

...are all void.

[14:17] Aichi

Right.

[14:26] Aichi

You're amazing, Kai.

[14:28] Aichi

Exhibiting PSYqualia right at the last moment...

[14:34] Kai

I see... So this is what PSYqualia's like?

[14:39] Kai

If PSYqualia manifested for me today,

[14:42] Kai

it was from my units encouraging me to win.

[14:48] Kai

But above all else, it's because

I had you as my opponent, Aichi!

[14:53] Aichi

Kai...

[14:55] Kai

It gave me a precious experience...

[14:59] Kai

...but I don't actually need this power.

[15:04] Aichi

You really are strong, Kai.

[15:18] Miwa

You did it, Kai!

[15:20] Kai

Miwa...

[15:21] Inenaga

That fight was incredible!

[15:23] Shin

Yeah!

[15:24] Morikawa

Grade 4, you guys! Grade 4!

[15:26] Morikawa

That was so cool!

[15:28] Emi

Aichi may have lost,

[15:30] Emi

but I could tell it was

a really important fight for him!

[15:32] Misaki

Do you want to try it too, Emi?

[15:35] Emi

Sure!

[15:36] Kamui

I'll teach you!

[15:38] Shin

You both have the eye of the tiger!

[15:41] Kai

That's right.

[15:43] Kai

The reason I didn't feel
upset back then, was because...

[15:46] Aichi

Kai...

[15:48] Kai

It's been a long time since
I've had a fight like this.

[15:53] Kai

...I'd just had a serious fight
with an earnest opponent!

[16:00] Kai

That meant much more to me than winning.

SIGN Graduation Ceremony

SIGN Congratulations Commencement

SIGN Congratulations, Graduate

SIGN Cardfight Club

SIGN Congratulations, Graduates!

[16:29] Mark

They say meetings are
but the first step to partings,

[16:31] Mark

but it still hurts having to
say goodbye to you guys!

[16:35] Aichi

Mr. Mark, there's no need to cry about it.

[16:38] Morikawa

That's right! It's not like
we'll never see you again.

[16:41] Mark

No!

SIGN Congratulations, Graduates!

[16:42] Mark

Don't you know how often "See you again"

[16:46] Mark

turns into "farewell forever"?!

[16:47] Mark

Consider Shingen Takeda and his retainers!

[16:50] Mark

Or Nobunaga and Ieyasu!

[16:52] Mark

Or the Sanadas, Masayuki and Nobuyuki!

[16:54] Izaki

Sensei!

[16:56] Izaki

This isn't the Warring States Period...

[16:58] Inenaga

Exactly. We can easily see each other again.

[17:01] The Three

Right!

[17:03] Mark

But aren't some of you guys
moving to other high schools?

[17:12] Morikawa

Hey, hey, hey!

[17:16] Shin

Congratulations, you guys!

[17:18] Shin

Just making sure, but,
all of you did graduate, right?

[17:22] Morikawa

You bet! Check this out!

SIGN Diploma Katsumi Morikawa

[17:25] Misaki

So you're high school students now.

[17:27] Aichi

Yes.

[17:29] Miwa

But what a surprise, Aichi.

[17:31] Miwa

I assumed you'd move up to
Hitsue's high school, where me and Kai go,

[17:35] Miwa

but instead you're going to
Miyaji Academy, where Misaki goes.

[17:38] Kai

Didn't you go to Miyagi for grade school?

[17:41] Kai

So you're going back.

[17:43] Misaki

Are you sure you'll be okay?

[17:45] Emi

I'm a little concerned, myself...

[17:48] Aichi

Well, I decided that I'm not
going to run away from my past.

[17:53] Kai

I see.

[17:58] Kamui

Huh, you guys are here already!

[18:01] Morikawa

Whoa, what's with the getup, Kamui?!

[18:03] Morikawa

You graduate kindergarten?

[18:05] Kamui

I'll have ya know my *grade-school* graduation ceremony was today!

[18:08] Emi

Oh, mine was too!

[18:15] Kamui

M-M-Miss Emi!

[18:17] Kamui

Th-Th-That looks great on you!

[18:20] Emi

Thank you!

[18:22] Shin

All right! Shall we get started?!

SIGN Aichi and Emi's (and the rest's) Graduation Party

[18:26] Shin

In celebration of Aichi and Emi's graduation...

[18:29] Kamui

And mine, too!

[18:30] The Three

Ours, too!

[18:32] Shin

...a grand Vanguard tournament!

[18:34] All

Yeah!

[18:36] Morikawa

All right! Attack!

[18:38] Izaki

Stand and draw!

[18:39] Inenaga

I got a critical trigger!

[18:41] Kamui

Imaginary Gift!

[18:43] Miwa

Here I come!

[18:45] Misaki

I ride!

[18:47] Morikawa

Yeah!

[18:48] Emi

Hmm...

[18:55] Aichi

Thank you for the game.

[19:03] Kai

Wanna fight?

[19:06] Aichi

Yeah!

[19:10] Kai

So you're not going to
run away from your past, huh?

[19:14] Aichi

Huh?

[19:17] Kai

I myself moved back
to this town exactly one year ago.

SIGN Insurance Policy

[19:23] Uncle

Your father left this behind:

[19:25] Uncle

An educational endowment,
in the name of Toshiki Kai.

[19:29] Uncle

So long as you economize,

[19:31] Uncle

you should have enough money to live
on your own until you graduate from college.

[19:40] Uncle

You'll be starting high school soon.

[19:44] Uncle

It's best that you leave here
and live the life that you want.

[19:50] Kai

And so I met Aichi again.

[19:53] Kai

Aichi...

[19:55] Kai

You may have been
surrounded by enemies in the past,

[20:00] Kai

but now, you're surrounded by friends.

[20:06] Kai

All I did was give you
the opportunity to make them.

[20:10] Kai

You turned everyone around you,

[20:13] Kai

as well as the card units, into your friends.

[20:17] Aichi

My Vanguard attacks!

[20:20] Kai

You yourself are your own special power, Aichi.

[20:31] Kai

I'm so glad...

[20:34] Aichi

I won today!

[20:37] Kai

...that I came back.

[20:41] Aichi

Kai...

[20:43] Kai

What's the matter, Aichi?

[20:50] Kai

Why cry when you won?

[20:54] Aichi

It's just that...

[20:56] Aichi

Kai, you're...

[20:58] Aichi

the one smiling...

[21:04] Kai

Oh...

[21:06] Morikawa

Huh, so you won, Aichi?!

[21:09] The Two

You did it!

[21:10] Misaki

That's our Aichi!

[21:12] Miwa

All right! Play against me next!

[21:14] Kamui

No, I'm next!

[21:16] Emi

You're not going to play against me?

[21:18] Kamui

Oh, uh, I meant after that...

[21:28] Kai

Aichi...

[21:29] Kai

You are...

[21:35] Kai

...our Vanguard!

[23:10] Aichi

Um, I'm Aichi Sendou.

[23:13] Aichi

This spring I'll be a first year
at Miyaji Academy's high-school division.

[23:16] Aichi

I never told anyone about this,
but for some strange reason,

[23:19] Aichi

I found an application for admission
to Fukuhara High School in my mailbox.

[23:23] Aichi

And not just one--they kept coming!

[23:26] Aichi

On the last one, someone had even written,
"You really should come to Fukuhara."

[23:30] Aichi

It felt kind of creepy, so I just ignored them,

[23:33] Aichi

but I wonder who put them in my mailbox...

SIGN Image 26

Vanguard Abnormality!?
Unit Encyclopedia!!

[23:35] Aichi

Cardfight!! Vanguard will continue!

Revision #1

Created 2024-02-08 09:59:45 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 09:59:45 UTC by whimsee